

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN JUAN

140

LOTES

Maestro M. MARTHA M. DE RIZZOTTI Escuela N° 138

Fojas 35

OBSERVACIONES

Departamento : Concepción
 Localidad : Lites
 Escuela : N.º 138
 Si el maestro sabe que la course otras personas: si:
 otros datos
 maestra : M. Martha M. de Rizzotto

1. Creencias y Costumbres

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

- 1.- Cuando hay tempestad y truenos muy fuertes se dice para que salve: Santos Páspais benditos libricnos de las centellas como librate a Jonas del vientro de la ballena.
- 2.- Cuando via en fuego fatus sigue a un viajero, este debe defenderse y rezar porque es un alma que necesita sus rezos.
- 3.- La aparición de un Cometa indica guerra enfermedades epidémicas o peste.
- 4.- Cuando aparece la luna nueva se le une una monja y se dice: luna nueva dame fortuna.
- 5.- En el mismo caso que en el anterior se le saluda unavez pues deciendo "Buenas noches señora luna" para servir a la señora luna y se pide una gracia.
- 6.- Cuando cae piedra se dice (equi feror) "Santo Dios" "santo Justo" "santo jinnostal" libranos señor de todo mal.
- 7.- Cuando hay tempestad se clava el macho en el suelo para que cese y se oculta para evitar la caída del rayo.

Departamenti : Leamate
 Localidad : Leste
 Escuela : N.º 138
 Si el maestro sabe que iba conuen otras personas y
 otros datos.
 Maestro : M. Martha M. de Rizzotti.

Supersticiones relativas a plantas y árboles.

- 1 - En la casa donde hay plantas de "Santa Rita" "Cruz del matrimonio" o del "Romero" no se casan las niñas.
- 2 - La planta de hiedra igual que las eslepis en una casa traen ruina.
- 3 - Los pozillos plantados en tierras santas producen (no se pesan).
- 4 - La miel que se planta para reproducir debe ser de tres apices: sus apices y dos anchos.
- 5 - Se cortigan los manajos con una rama o con la flama de San Juan el día de San Juan (24 de Junio) para que den fruto.
- 6 - Se le cortan las raíces al manajo para que de buen fruto, y cuando la fruta se agria se cortan trozos de corteza para ellos salzar el agua.
- 7 - Cuando florece el filodendro o la pita en una casa se muere algún miembro de la familia.
- 8 - Cuando los zapallanos o sandiales se van en risis y no dan fruto es bueno cortarlos con las tijeras de una mujer que tenga muchos hijos.

Departamento : Cancun
 Localidad : Kotes
 Escuela : N.º 138
 Maestra : M. Martha M. de Rizzotti
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen: si
 otros datos

1 Creencias y Costumbres

Creencias y Prácticas supersticiosas

Supersticiones relativas a animales.

1. Cuando se encuentra en el camino un grupo de víboras se saca el poncho, si es hombre o el manto si es mujer, y se topan con lo cual se asegura la suerte.
2. Cuando grita un lechuzo en una casa anuncia muerte de un miembro de la familia.
3. Cuando canta la chimba se dice que habrá tenera.
4. Cuando llora una palomita se dice que habrá muerte segura en ese barrio.
5. El que mata una víbora el día de Viernes Santo se dice que tendrá 100 días de indulgencia.
6. La crianza de palomas en un hogar trae desgracia en ella.
7. El grito de los teros anuncia viajeros.
8. Cuando la gallina pone un huevo sin yema anuncia desgracia y no debe romperse hasta los tres días y la persona que lo rompe no debe mirar atrás ese momento.
9. Cuando se lava la cara el gato anuncia visitas: si está en alto la visita vendrá en coche o a caballo si está en el piso vendrá a pie.

Departamento: Cauca
 Localidad: Leticia
 Escuela: N.º 138
 Si el maestro sabe que la poseen otras personas: Si
 otros Datos:
 Maestro: M. Martha M. de Pirrotti.

Creencias y Costumbres

Supersticiones relativas a la muerte, juicio final

1. No debe acostarse en un sillón sobre la mesa porque se muere.
2. Cuando muere una persona le quitan los zapatos para que el alma se vaya tranquila a este mundo.
3. La persona que muere dejando plata enterrada se manifiesta el espíritu de forma de luz, ruidos y aullidos se trae presente al fin de obtener de los vivos que retiren el dinero.
4. Al sacar el cadáver de una persona debe llevar los pies para adelante a fin de que quede en buena posición para pararse el día del juicio final.

Departaments : Beaucette.
 Localidad : Lotes
 Escuela : N.º 138
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen. Si
 otros datos
 Maestra : M. Martha M. de Rizzotti

Creencias y Costumbres.

Curanderismo

- 1- Para curar el orzuelo: Protalo con una morca y la gaula viva, fírc tres morcas en aceite y fábárs con ellos; la persona enferma protando en ayunas salud tres veces al mes, si no fue boca este orzuelo le doy contra el puño, y se le dan tres golpes con un mano.
- 2- El mal de ojo se cura con zumo de hojas de algarruchos negros mezclados con agua o sal.
- 3- Para curar el mal de ojos se echa en ellos jugo de moncatel verde.
- 4- Para hacer caer el cabello que impide el ensanche de la frente se trata con breverina con leche de perra o sangre de murcié lago.
- 5- El hallar o buscar (excreción de algunas plantas) cura el dolor de muela.
- 6- El hizado de chicao o las hojas de yarella puestas en infusion, curan la neumonia.
- 7- La tela de araña sirve para estancar la sangre de las heridas.
- 8- La piel de la víbora (fellijs) curanda con

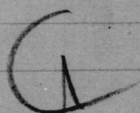
- rebo de vela facilita la extraccion de las espinas.
- 9- Una llave o una moneda colocada en la frente estanca la hemorragia nasal.
 - 10- Tambien se estanca la hemorragia nasal colocando sobre la frente una cruz de papel o bien apretando las encías con los dedos.
 - 11- Cuando muere un perro se quema un peso de su pelo y se frota con la ceniza la mordedura.
 - 12- Para curar la quemadura por el mismo que muere se hace la paja por el mismo que muere.
 - 13- Para curar la nube de los ojos se le cae una pluma del ala encima salada y la sangre que flera se echa en el ojo inferno.
 - 14- Tambien esta enfermedad se cura del modo siguiente: se muele semilla fresca de rapallo azul mezclado con sal y alumbre, lo que se echa en un liquido que se echa gota a gota en el ojo inferno.
 - 15- El dolor de cabeza se cura aplicando sobre las sienes cualquiera de las siguientes hojas: de justicia, de heliotropo, vid, rosa, embudo en rebo de vela o saliva.
 - 16- Para curar el dolor de estomago se coloca sobre el estomago paños mojados con agua fria.
 - 17- Para curar las quemaduras se coloca sobre la herida una pomada preparada con quitos de huevo mezclados con agua de cab.
 - 18- El dolor de estomago tambien se quita con una infusion de las siguientes hojas: ajeno, paval, todo, cedro, chachacoma, ruda, indyanyillo etc, a la cual se le agrega azúcar o sal siendo mas eficaz esta ultima.
 - 19- Los tabanones se curan aplicando boñes calientes con agua en la cual se trayan picidos porota.

Departamento : Cauce
 Localidad : Lotes
 Escuela : N.º 138
 Maestra : M. Martha M de Riszotti
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen: pi
 otros datos

Creencias y Costumbres

Costumbres Tradicionales

Juegos.



El gato y la rata

Se forman en círculo los de la sociedad dándose las manos. Un niño colocada en medio de la rueda es la rata, y un niño es el gato: se gira rápidamente levantando los brazos para que el gato pueda pasar por debajo y penetrar en el centro, al mismo tiempo que la rata logra escaparse por la parte opuesta. El gato salta alrededor dando manillidos y procurando encontrar una entrada: cuando se acerca a un lado estrechan prontamente los brazos, y aquel no pierde tiempo en procurar abrirlos sino que para al sitio mejor defendido. Si después entra en la rueda, pero al mismo tiempo se le proporciona salida a la rata y entonces se procura de encerrar al gato estrechando la cadena. En obstante como la ley del juego es saltar y girar, el gato siempre está desafiando un vacío por donde evade y salir a la rata que se refugia corriendo en la rueda sucediendo pocas veces que no entren juntos. Aun es más raro que no consiga penetrar en la rueda cuando está la rata en ella y que no la atrape obligándole a dar una prenda. Suerte para el gato y

(19)

la rata descansan haciendo poste en la rueda, poniendoles otros sucesores. El juego sigue hasta que todos los chusos les haya tocado el turno. -

La gallina ciega

Consiste en vendarse los ojos a uno de los niños que juegan con un pañuelo y que de este modo persiga, coja y adivine a los demás que corren en todas direcciones inmediatas a él. Se sabe que cuando no adivina se dan tres palmadas para advertirle de que se ha equivocado así como cuando se acerca a algún objeto que pueda hacerle daño se le grita ¡Juego! para que se aparte y al fin la persona designada adivinada tiene que ser la nueva gallina ciega. -

manos
y un
chuzos
etras
aparte
udo
cuau
los
brido
die
se le
ocupa
tant
to sein
iver
a rueda
lunes
eda
obli
to y

Departamento: Canete
 Localidad: Hotes
 Escuela: n.º 138
 Maestra: M. Martha M. de Rizzotti
 Nombre de la persona que la usó
 Edad de esa persona.
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: si
 otros datos

2. Narraciones y Refranes.

Tradiciones populares.

1. En la rispera de San Juan, se hacen las siguientes ferreteras: se echa plomo derretido en agua fría y según la forma que adopte se halla el ferretero. —
2. En un vaso de agua fría se vacía un hueso y se pone este a la intemperie y como el anterior se sigue la forma que toma se advierte el ferretero. —
 También para la misma fecha se siembra la noche anterior granos de cebada o se plantan dientes de ajo y estos brotan. —
3. El día de San Juan (24 de junio) las niñas de la casa preguntan al primero que pasa su nombre y este revela el día del mes que tendrán. —
4. Sobre el parvil nacional que une la ciudad de San Juan con el Dto de Valle fértil en el lugar denominado Vallecito existe un fantasma levantado a la memoria de la difunta Carca, que allí descansa. Cuéntase de ella que yendo en viaje se le extraviaron las mulas en que viajaba y en busca de estas perdió el camino, muriendo a consecuencia de las penurias que sufrió: se dice que es abogada de los perdidos y los arrieros la invocan. —

Departamento: Cancun
 Localidad: Polis
 Escuela: N.º 138
 Maestra: M. Martha Martinez de Rivaroli
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen
 otros datos:

2 Narraciones y Refranes

Fábulas, anécdotas

El gato - fábula

1. Estaba el señor don gato sentado en su tejado
 Se miraron las noticias que debía ser pasado
 por una gata romana de los ojos colorados.
 Salio la gata de dentro con los ojos relumbrosos
 Con zapatitas de seda y medietas calada.
 El gato por darle un beso se vino tejado abajo
 Se rompió la cabeza y se desconectó en lazo.
 Habo junta de médicos y luego lo desahucian
 Hizo su testamento de todo lo que habia robado
 Fier varas de longuiza, cinco libras de tocino
 y una libra de queso ranis
 Los patrones de contentos se vestian de colorado
 y andan diciendo por las calles
 Aquí vivió el desgraciado, que no dejaba dormir
 de noche por los tejados.

2 - De la época colonial (anécdota)

Un indolente caballero rural, tenía un fundo
 grande que le producía como cinco mil pesos
 al año. Comprmetido en deudas vendió la capital
 del fundo y alquiló el resto a un labrador indiano
 se por 20 años. Habia la terminacion del contrato.

se presentó el labrador a pagar su renta, y le pregunté al dueño si quería vender la granja.
- ¿Quiere Ud comprarla? - pregunté respondiendo el dueño

- Si; con tal que nos arreglemos en el precio

- Es extraño observó el caballero -

- Hágame el gusto de decirme cómo es que mientras que yo podía vivir con el doble de la tierra por la que yo tenía que pagar arriendamente Ud que paga con exactitud \$ 2,000 al año por la granja, ya los pocos años puede comprarla.

La razón es muy clara - le respondí - Idéntica, tranquilamente sentado y dicho, Vengan, y yo me levanto y digo, Vengan. Yo permanecía en el lecho y disfrutaba de sus tierras, yo me levanto muy temprano y atiendo a mi negocio

3 - Legitimio orgullo (anécdota)

En el año 1876. Transitaba por la calle San Agustín y viendo venir al arzobispo Ancochea, le cedí la derecha que llevaba el prelado bajo la calle, y tomé el lado del brazo al expresidente, lo violenté fuertemente hasta colgarlo en la acera diciéndole -

- No olvide su S.S. Suva pues es un príncipe de la iglesia y yo un simple particular

Para mi S.E. es siempre el presidente de la República.

- Eso no - Se previene que siendo presidente, mi al papa.

Departamento - Cauca
 Localidad - Lotes
 Escuela : N.º 138
 Nombre de la persona que la narra
 maestra : M. Martha M. de Rizzotti

Li: Narraciones y refranes

Refranes y adivinatorias.

- 1 - Quien a hierro mata a hierro muere.
- 2 - Al ojo del amo engorda el caballo.
- 3 - Ofender no es dolo.
- 4 - Cuida de los centavos que los pesos se cuidan solos.
- 5 - Hoy por mí, mañana por ti.
- 6 - Cada vieja alaba su madrastra.
- 7 - ^{Por} el brame Dios de las aguas mansas que de las turbias me librará yo.
- 8 - Mas vale un "tomá" que dos te "dore".
- 9 - Quien mal anda, mal acaba.
- 10 - El hueso solo bien se parece.
- 11 - Quien crechea su mal oye.
- 12 - Cuando hay hambre no hay pan duro.
- 13 - Su boca cerrada no entran moscas.
- 14 - Dios castiga pero no con lazo.
- 15 - En la tierra de los ciegos los tuertos son reyes.
- 16 - La avaricia rompe el saco y la polilla los trapos.
- 17 - Al que mare barrigón es el indio que lo faja.
- 18 - Donde manda capitán no manda marinero.
- 19 - El que tenga cola de paja cuide que no se le

- queme
- 20 - Cuando un árbol está caído todos quieren cortar leña.
 - 21 - Cada uno siente su mal y Dios el de todos.
 - 22 - La primer mujer la crucha la 2ª la reñosa.
 - 23 - Salir de las llamas y caer en las lixas.
 - 24 - Cada uno tiene su manera de apurarse.
 - 25 - Don Juan segura vivió muchos años.
 - 26 - Cada uno sabe donde le apurta el zapato.
 - 27 - Quien presta al amigo se hace un enemigo.
 - 28 - Nadie sabe lo que hay en la olla sino el cochero que lo remueve.
 - 29 - La mona aunque se vista de paja mona queda.
 - 30 - Tanto hizo el diablo con el hijo hasta que le sacó el ojo.
 - 31 - Grande yerba puro psal.
 - 32 - De tal psal tal patilla.
 - 33 - El que se viste con los ojos en la calle lo desnudan.
 - 34 - Una manzana podrida pudre un ciuto.
 - 35 - El que se viste con los ojos en la calle lo desnudan.
 - 36 - Dime con quien andas y te diré quien eres.

Ordinarias.

1.º Yo quito y doy confianza,
 Suels hermanos padrec,
 niños, viejs, Jeo, mujer
 y con su tal mi mudanza
 Siempre me quedo en un Jor.
 (El espejo)

2.º Doy la sangre de las venas
 Aunque no son mis amores;

Soy una rosa en colores
 mezclada con azucenas,
 y todo se me va en cir flores.
 (La primavera)

3 -

Un lazo en mi vientre ves,
 voces doy muy entonadas,
 mas de animales portadas
 tengo una fuente por mis pies,
 cejas negras y estiradas.
 (La guitarra)

4 -

Una señora muca, muca,
 fechurada y fauna muca
 (La guitarra.)

5 -

Una dama muy delgada
 y de palidez mortal,
 se alegra y se reanima
 cuando la van a quemar.
 (La vela)

6 -

Una cajita muy amaderada
 con su madera muy labrada
 de fuego en mantillazo
 y se hace mil pedazos
 (La cruz)

7 -

En medio del cielo estoy
 sin ser lucero y estrella
 me hallo en medio de la huella
 a ver y aciertas quiero pay.
 (La letra e)

8 -

En la pesquera del pobre
 aquel que constante está

El que murió en la cruz
adivino cual sería
(La pulza)

9- Venite patas caminaban
todas el mismo compás
y los veinte caminaban
con una pata roinas
(La pata con los patitas)

10- Tengo nombre de animal
y siempre vivo caliente
Siempre vivo a la gente
Aunque ella me trate mal.
(La para)

11- En la plaza hay un rido
En el rido hay un hueso
En el hueso hay un pelo
En el pelo chirría el hueso
(La campana)

12- Yapa sobre tapa
Gotajón de topa
(La empanada)

13- Tres cazadores cazando
tres palomas volando
Cada cual pilló la suya
y tres pasaron volando
(El perro)

14- Vivas fui a cazar perdices
Vivas perdices cazé
Vivas las traje a su casa
y vivas se las comió
(El hombre vivas)

15- En alpa cerrada
de buen parecer
No hay maestros ni hereros
Que la sepa hacer
Solamente Dios que está en el cielo
Con su buen poder
(La muez)

16- Fui al campo
encontré una bella
me vine a mi casa
y lloré con ella -
(La cebolla)

17- Una señora muy decorada
con muchos pendientes y virgenca pintada.
(La gallina balpá)

18- Fui al campo pegué un gritito
me vine a mi casa
y me quidí falladito
(El tracha)

19- ¿Cual es el ave que no tiene plumas?
(El ave hana)

20- En las casas vendían
y en las calles celebran
(La escuela)

21- Fue una panita blanca
con una flor amarilla
que no la puede traspasar
ni el rey de la villa
(El hueso)

22- Una señora muy decorada
que siempre anda en coche

- y siempre anda enojada
(La lengua)
- 23- Dos hermanas muy unidas
obligadas a marchar
con los pies para adelante
y los ojos para atrás
(La tijera)
- 24- Fu en un cuarto oscuro
está Don Juan desnudo
(La paiz)
- 25- Chiquiti, chiquiti
como granito de maiz
andará todo el mundo
y no lo encontrarán
(La munióon)
- 26- Mételo duro en lo blando
y queda colgando
(El ars)
- 27- Palito pasado, cotton colorado
(El aji)
- 28- Coruja, toruja
minilua, minilua
se pasa de gousa
el que no la adivina
(El torujil)
- 29- Verde en el campo
negro en la casa
y colorado de la brasa
(El carbon de leña)

30. - Un árbol con doce ramas
 cada rama cuatro hijas
 cada hija siete hijos
 cada cual tiene su nombre
 píntalos si eres hombre.
 (Año, mes, semana y días)
31. - Adivinanda bolanga
 Qui no tiene fies
 Por tener feadura.
 (El barril.)
32. - En el campo grita
 y en las casas calladita
 (El tracha.)
33. - Éje teje la tejedora.
 por debajo dije y por arriba llora.
 (La parva)
34. - Redondo, redondo, como una taja
 que va conmigo a la plaza
 (La luna)
35. - Primero fui blanca
 Después .. verde
 Después me fue colorada
 y por fin de fin
 (La naranja)
36. - Un hornito lleno de papel
 Aunque no lo riza
 nunca se pesa
 (La boca.)
37. - Tengo lomo y no soy animal
 tengo hojas y árbol no soy
 aunque no tengo lengua ni boca
 mil consejos muy útiles doy.
 (El libro.)
38. - De día se resgen
 De noche se desparaman
 (Las estrellas.)

- 39 - Mi madre tiene una sabana
 que no la puede doblar
 mi padre tiene dineros
 que no lo puede contar
 mi hermana tiene un espejo
 que no se puede mirar
 (el cielo, las estrellas y el sol)
- 40 - Dos torres altas, dos miradores
 un quita morcas, cuatro audaces
 (La vara)
- 41 - Blanca como la nieve
 negra como la pez
 habla y no tiene boca
 anda y no tiene pies
 (La peste)
- 42 - Blanco fui mi nacimiento
 me pintaron de colores
 he curado muchos muertos
 y empobrecido señores
 (El naipe)
- 43 - Estaba la dama
 acostada en sus paños
 viene el diamante
 y le mete el cono se llama
 la dama se queja
 y el diamante la deja
 (El mostero)
- 44 - Una vieja loca y rica
 que le gave la manteca
 (La vela)
- 45 - Cuatro caballitos van para Francia
 corren y corren y nunca se alcanzan
 (Las ruedas y el coche)
- 46 - Para bailar me pongo la capa
 porque sin capa no puedo bailar
 para bailar me quito la capa.

- porque con capa no puedo bailar
(el trompo).
- 47- De dos días he nacido
y de quince toda mi edad
en treinta me moriré
Sin ninguna enfermedad.
(La luna).
- 48- Todos tenemos una casa
y nadie quiere ir a vivir.
(El cementerio.)
- 49- Tengo cola y no soy animal
y aunque subo muy alto
de las alas del ángel faltó.
y no puedo a mi gusto volar
(el volante)
- 50- Una niña con un diente
que llanta a toda su gente.
(La campana)
- 51- De uno soy por mi gesto
tengo ojos y no veo
y boca y no puedo hablar
(el retrato).
- 52- Es un mono muy pensoso
hay un fraile franciscano
tiene dientes y no come
tiene barbas y no es hombre.
(el choco).
- 53- Una mulita mora
con lasriendas en la cola
(La aguja)
- 54- La mujer de penacho tiene un muchacho
que no es vivo, ni es muerto.
ni es chembra ni es macho.
(el hueso).
- 55- Brillar, brillar como el oro
pero es brava como un toro
(el rayo).

- 56 - Tengo cabeza redonda
sin boca, ojos, ni frente
y mi cuerpo se compone
de un solo de blancos dientes
(El ajo)
- 57 - Huecos, largos y redondo
no tiene tapa ni fondo
(El tubo)
- 58 - Animalito ligero, colita de palo
(El funeral)
- 59 - ¿Cuál es la cara formada
de vestidos de animales?
pues hermanos de iguales
hacen dentis su mordida
para librarse de males
(El rapato)
- 60 - Fui hierba, perdí mi ser
porque serví de ordinario
y tuve sucesos varios;
volvieron a deshacer
y sirvo de secretario.
(El papel)
- 61 - Soy pescado y casi pieza
y de animales soy parte;
y a pulstos y su parte
util para el que navega
y así mi nombre se parte.
(La aguja)
- 62 - Una carita blanca
que no tiene puerta ni tranca
(El huevo).
- 63 - Llevo a puertas una cara,
mirad si esforzado soy;
la conmigo donde voy
sácame de ella la trasa
Aunque más pido estoy.
(El caracol).

Departamentos : Cauca
 Localidad : Lotes
 Escuela : N.º 138
 Maestro : Mrs Martha M. de Rinzotti.
 Nombre de la persona que la narró
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas
 Otros datos.

3.º Arte.

Poesías y canciones

Romances, poesías de los aborígenes, poesías,
 poesías populares de género (militar o épico
 que canten escenas episódicas, luchas, cos-
 tumbres, etc. de las invasiones inglesas
 guerra de la independencia y guerras ci-
 viles posteriores.

1- (Diana) Levanta muchachos que las cuatro ^{no} son
 Qui allá viene una con su batallón
 Díjale que venga, díjale venir
 Que si solo viene, solo se ha de ir.

2.º

La Paraguaya. ^{no}

En una noche de luna
 Estando en el Paraguay
 Aspirando el goate aroma
 De un florido manajal.

Vi una joven paraguaya
 De triste y hermosa faz.

Sentada al pie de un naranjo
Suspirando sin cesar!

Porque suspiras así dije
Ten tan profundo dolor
Ay suspiras porque te he
Desgarado el corazón.

La guerra con tres naciones
Que a mi patria desoló
En el mundo abandonada
Pobre y triste me dejó.

En el mundo abandonada
Seré huérfana quizás.
Solo yo lloro mi suerte
En mi desolado hogar.

¿No tienes algún hermano
que mitigue tu pesar
Tene tres, pero yo sola
Quiero en la triste orfandad.

Uno murió en Ayacucho
Otro murió en el Perú
Y otro cayó defendiendo
Las trincheras de Huanitaí.

Un padre siguiendo a López
Allá por cerro Coral
Cayó cubierto de heridas
Pasando el más cruel dolor

Y no mitigan tus penas
Los encantos del amor.
También la desdicha mía
Tronchó mi esperanza en flor. -

Departamentos : Cauca
 Localidad : Lotes
 Escuela : N.º 138
 Maestro : M. Martha M. de Rivetti
 Nombre de la persona que la narra :
 Edad de esa persona :
 Si el maestro sabe que la conoce otras personas : si
 otros datos :

3. Arte

Poesías y canciones

Canciones Populares.

- 1 La mujer que quiere a dos
no es tanta sino advertida
que si una vela se apaga
La otra queda encendida
- 2 Molino que estás moliendo
el trigo con tanto afán
en estás haciendo la harina
y otros se comen el pan.
- 3 - Una mora me enamora
y como no es mora de nación
Solo se que es mora
Porque mora en mi corazón
- 4 - Me quisiste me olvidaste
me volvistes a querer
zapatos que yo desecho
no me lo vuelvo a poner.

5. - (Relaciones) El Cuando salgas al campo
 y te des los pires fríos
 No digas que son los pires
 Sinó los suspiros míos.

ella - Cuando te miro la cara
 mi vieja se frunce toda

el - ¿que diablitos tiene la vieja
 que tanto le incomoda?

ella - Por Dios no digas tan fuerte
 que lo ha sido la gente toda

el - Aprovecho la volada
 de bailar en el salón
 pa decirte que te quiero
 con tanto el corazón.

ella - Esas cosas si se tienen
 yo se dicen con penitencia
 porque a veces un rebuzno
 puede aguar una función.

6. - Un estudiante tumbante
 Se fue a pintar la luna
 y del hambre que tenía
 Sintió un plato de aceitunas

7. - Rosita del mes de mayo
 Quien te quite tu color
 Un estudiante tumbante
 Con palabritas de amor.

8. - Conada - Para qui me casaria,
 qui pusa me coneria
 de la puerta de la iglesia
 Porque no me voluria

Estos quillos que me he puesto
 Estas cadenas tan fuertes.

Se me vendrian a romper
Solamente con la muerte.

Estos grillos que me he puesto
Por mi propia voluntad.
Son los que me han de quitar
El gusto y la libertad.

Por fin ya me habré casado
Es bueno servir a Dios
Casarse no es para un día
Una semana ni dos.

Para qui me casaria
qui prisa me convenia
La plata que le di al cura
Porque no la chuparia.
coyollo.

Señorita fillainta
Esto le digo en verdad.
Favor que le pido a Ud.
Que no se cae jamás.

- 9 - Enfermo veugo mujer
Del tanto trabajar.
- La cama está tendida
Acostate a descansar
Mi marido está en la cama
y estoy en la cabecera
Con el rosario en la mano
Mirando a Dios que se muera
Ya se murió mi marido
Ya no tengo quien me diga
Queda pronto y volvé luego. -
Ya lo llevan a enterrar
Ah mucho acompañamiento.

Y la vida va atrás
tratando de pararme
Aquí se acaba este verso
De esta vida desgraciada
Qui el Domingo le olvidó
Y el Lunes ya está casada.

10- Si yo fuera gato negro
Subiría a tu ventana
A ti te daría un beso
Y a tu abuela un paración.

11- Carpintero, carpintero
Házame Ud una escalera
Para subir a la fama
De mi polvucito abuela.

12- ¿E recordarías de mí
cuando intentes olvidarme
Qui me compraron tus ojos
con el precio del mirarme
" " " " " " " " " " " "
¡Ay! de mí que haré yo.

De mi amorosa pasión
De mi cariño infinito
De todo te has de acordar
cuando intentes olvidarme

¡Ay! de mí que haré yo.

Departamento: Cauca
 Localidad: Leticia
 Escuela: N.º 138
 Maestra: M. Martha In de Rizzotti
 Nombre de la persona que lo narró:
 Edad de esa persona:
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen:
 otros datos

3 Arte

Poesías y canciones Canciones infantiles

1 Estaba la pajarita pinta
 Sentadita en un verde limón
 Con el pico recoge la hoja
 Con la hija recoge la flor.
 Ay, mi amor.
 Me ahrodillo al pie de mi amante
 Dame una mano, dame la otra
 Dame un besito al lado de tu boca.

2 - Anillos) Amoró mi niño
 Amoró mi sol
 Amoró pedazo
 De mi corazón.

3 - Este niño lindo que ha nacido anoche
 Quiero que lo bañen y pasear en coche.

4 - Este niño lindo que anoche nació
 Quiero que le cante el amorío.

5 - Este niño lindo se quiero dormir

Eníndale la cama de rosa y jazmin.

6 - Este niño lindo que nació de día,
Quiere que lo llenen a lo de su tía.

7 - San José y la Virgen y Santa Isabel
Andan por las calles de Jerusalem
Buscando al niño nacido en Belén.

8 - Señora Santa Ana,
Por qué llora el niño?
Por una manzana que se le ha perdido
debajo de la cama.
También para casa, yo te daré dos
Una para el niño y otra para papá.

(9 - Dormite niño, ^{Si no} si te dormis
Tendrá por los años
El señor Merlin.
Fus un potro moss
Cojido a la crin,
Con botas de potro,
Poncho carnes,
El lazo en el cuello,
Quieta hacia aquí.
Bartolo, Bartolomé
ay! que miedo me da a mí
¡Callate hijito, callate.
Que no se oiga Merlin.

X

Departamento : Cauca
 Localidad : Lotes
 Escuela : N.º 138
 Maestra : M. Martha M. de Ruzotti
 Nombre de la persona que la narra :
 Edad de esa persona :
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen: si
 otros datos

3 Arte

Danzas

Danzas populares con, o sin acompañamiento de canto.

1. Guana:

Adiós que me voy llorando
 me voy llorando y de días
 ingrata me has olvidado
 malaya tu corazón.

Ay! si, si
 Ay! no, no.
 Ingrata me has olvidado
 malaya tu corazón.

2. C Por la calle ris abajo
 la mi madre ya, yay
 con el abaniquito
 Dale, que dale
 Liguito de zozal. X

3 - Anteroche y anoche
 y esta mañana
 me corrieron los pelos
 de tu ventana. -

De tu ventana, si
 quise pelearia
 Qui un picaflor volando
 te picaña.

Es picaña, si
 vándnos donde
 donde la luna nace
 y el sol se oculta

¡Cristo, lloré y llorando
 vándnos andando.

H (Gato). Una niña bailando
 se lo miraba
 Una niña bailando
 se lo miraba
 A vestidos tan largos
 que le arrastraba

que le arrastraba, si
 vándnos yendo
 a un conchito de monjas
 que está haciendo

C 5. Juca. Cuántas y cuántas veces
 mi pergamiento
 Andar en busca de alirio
 y halla un tormento

Y halla un tormento, si,
 y estas murallas
 con los ojos con los mis
 se dan batalla.

Se dan batalla, si

Y así decía
Un enfermo de amores
Que se moría

Ciegos, ciegos y cieguitos
Dale un besito

6 (Gato). La mujer del hervero
Tiene que tiene
Por delante la fragua
Detrás el fuelle
Y debajo della pollera
Puf, que le pinto

Si quieres que te quiera
Comprame un burro
Para tener en casa
Retrato tengo
El demonio como fue malvado
A su abuela le puso el pecado.

Esa niña que baila
Pollera creva

Dicen que anda en amores
Con la postera
Y ha de ser mi comadre
Jamás no quiera.

Ese mozo que baila
Anda en ayunas
Mater una gallina
Deben las polleras
El demonio como es tan matas
A su madre le puso el apero.

Departamento: Cauca
 Localidad: Lotes
 Escuela: N.º 138
 Maestra: M. Martha M. de Riggotti.
 Nombre de la persona que la narra:
 Edad de esa persona:
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen: si
 otros datos.

4 Conocimientos populares

Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

- 1 - Cuando un niño padece de parálisis in-
fantil) se abre un cordón sin haberlo desollado e in-
troduciéndolo al enfermo entre los intestinos se le tiene
allí media hora - a las tres veces de haber hecho
esta misma operación el enfermo sana.
- 2 - Para curar el empacho (gastro enteritis) se saca la
media del pie del niño en la costura de la izquierda
y a medida que la parte costada se une al resto.
El empacho va sanando.
- 3 - Para curar verrugas, se hace una cruz sobre cada una
de ellas con un trocisco de sal, este se ata en un
pañuelo y después de haber caminado con él por
sta distancia, sin mirar para atrás, se tira
hacia la espalda y al llegar a la casa se echa un
cruce.
- 4 - Para curar la neurronia se busca una alpargata
vieja y después de rociarla bien con aguardiente
se atenta bien y se aplica en la puntada del
enfermo. -

Departamento : Cauce
 Localidad : Lotes
 Escuela : n.º 138
 Maestra : M. Martha Ine Rossetti
 Nombre de la persona que la narra :
 Edad de esta persona :

4: Conocimientos populares.

Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas,
 sierras, cerros llanuras, cerros, etc.,
 de la región y lo que se sabe de ellos.

- 1 - Fue el año 1885 o principios del año 1886 se desar-
 rolló en San Juan la epidemia del cólera, con
 este motivo se habilitó la parte este del departa-
 mento de Concepción en terrenos valdís para en-
 terrar a los que se morían de dicha enfermedad
 conservando hasta, en bario el nombre de cemente-
 rios de los coléricos. -
- 2 - La Rinconada - (Pocitos Dto) Donde murió el Dr
 Antonino Aberastain. -
- 3 - Pueblo Viejo - El actual Dto de Concepción fue
 el lugar donde se fundó por primera vez la ciu-
 dad de San Juan, habiendo sido trasladada
 al lugar que hoy ocupa por haber sido destrui-
 da por los terremotos del día San Juan. -
- 4 - Fue la ciudad de San Juan, en la Calle San Luis
 al este se guilaba a los condenados a muerte en
 tiempos de la jiración de los colorados. -

Departaments : Cauçete
 Localidad : Lotes
 Escuela : n.º 138
 Maestra : m. Martha M. de Ricchetti.
 Nombre de la persona que la narra:
 Edad de esta persona
 Si el maestro sabe que otras personas la conocen: si
 otros datos

4.º Consejuelas Populares

Locuciones gritas, trabaleguas, frases hechas, seme-
 janzas, chistes, motes, apodosos, modismos,
 pronunciaciones, voces infantiles etc...

- 1- Salir con su domingo siete
- 2- Ser estomago reñido
- 3- Llegar con la lengua afuera
- 4- Andar con la música a otra parte.
- 5- Golpear que te han de abrir
- 6- Animarse al sol que mas caliente
- 7- Pagar el farto de la boda.
- 8- Educar los de villadiego
- 9- Ser el perro de todas las bodas
- 10- Ir a la casa de Dios que es grande.
- 11- Quedar algunos como trapo de cocina
- 12- Salir como rata por tiriques
- 13- Salir con la cola entre las piernas
- 14- Espuspe para arriba y le cae en la cara.
- 15- Salir que solo lleva el diablo
- 16- Sacarlo vergando.
- 17- No da puntada sin nudo.
- 18- Aguantar el chafarrion
- 19- En va donde lo lleven
- 20- Donde Cristo dió las tres voces..